



1.



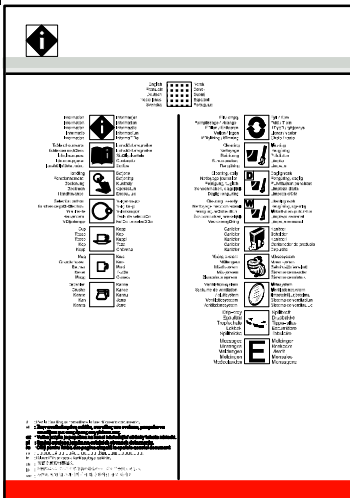
2.



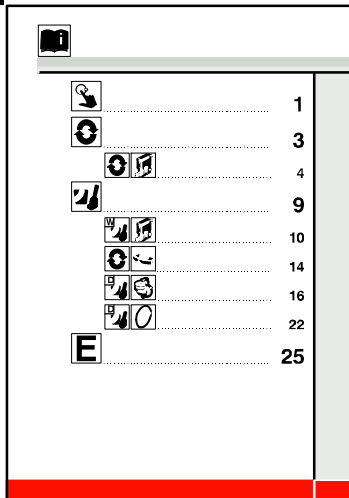
2a

2b

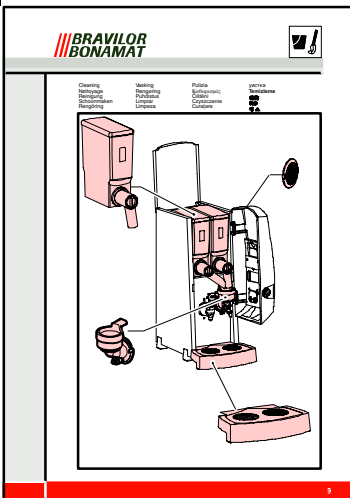
3.



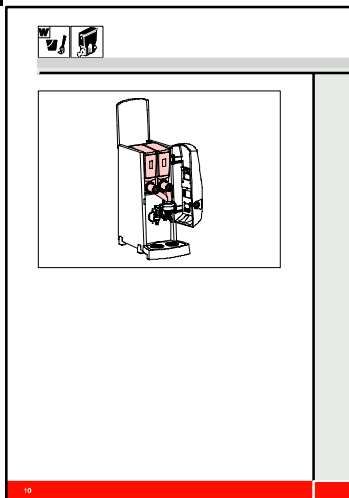
4.



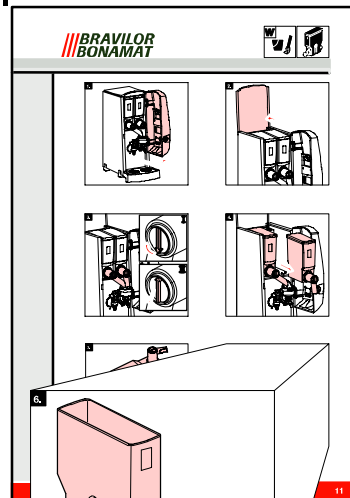
5.



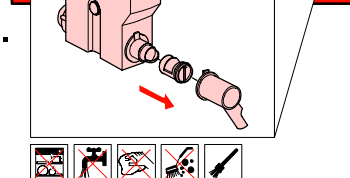
6.



7.



8.



**GB****This manual is set up with pictures.**

*Reason: language independent; unambiguous; compact!*  
How to use this manual?

**\*) The numbers 1 till 8 refer to the pictures on the previous page.**

1. First read the safety instructions (700.403.347).
  2. Then read the user manual (2a) or operator manual (2b).
  3. Study all pictograms and read their meaning.
  4. Find the correct chapter and section in the index.
- Chapter structure:*
5. Chapter with the subjects (red).
  6. Section with the subjects (red).
  7. Instruction pages with actions (red) and pictograms (comments/prohibitions) underneath the pictures.
  8. First read the complete instruction page, then carry out the actions (red).

**FR****Ce manuel est composé d'images.**

*Raison : pas de problème linguistique; aucune ambiguïté ; compact !*

Comment utiliser ce manuel ?

**\*) Les numéros 1 à 8 renvoient aux images de la page précédente.**

1. Tout d'abord lire mises en gardes et les directives-de sécurité (700.403.347)
  2. Ensuite lire le manuel de l'utilisateur (2a) ou de l'opérateur (2b).
  3. Etudier tous les pictogrammes et lire leur signification.
  4. Rechercher dans l'index le chapitre et le paragraphe exact.
- Structure du chapitre :*
5. Chapitre avec le thème abordé (rouge).
  6. Paragraphe du chapitre avec le sous-thème abordé (rouge).
  7. Page d'instructions avec les opérations à effectuer (rouge) et les petits pictogrammes (obligations/interdictions) sous les images.
  8. Tout d'abord lire la totalité des instructions, puis exécuter les opérations à effectuer (rouge).

**DE****Dieses Handbuch ist mit Abbildungen aufgebaut.**

*Grund: Sprache unabhängig; Eindeutig; Kompakt!*  
Wie wende ich dieses Handbuch an?

**\*) Die Nummern 1 bis 8 verweisen zu den Bildern auf die vorhergehende Seite.**

1. Lesen Sie zuerst die Sicherheitsbestimmungen (700.403.347).
  2. Lesen Sie dann das Gebraucher Handbuch (2a) oder Installations und Wartungs Handbuch (2b).
  3. Studieren Sie alle Pictogramme und lesen Sie Ihre Bezeichnung.
  4. Suchen Sie im Index das richtige Kapitel und den Paragraphen.
- Aufbau Kapitel:*
5. Kapitel mit dem Thema (Rot).
  6. Paragraph mit dem Thema (Rot).
  7. Instruktionseite mit Handlungen (Rot) und Pictogrammen (Gebote/Verbote) unter der Zeichnung.
  8. Lesen Sie zuerst die ganze Instruktionseite und führen Sie danach die Handlungen (Rot) durch.

**NL****Deze handleiding is opgebouwd uit plaatjes.**

*Reden: taalonaafhankelijk; eenduidig; compact!*  
Hoe moet ik deze handleiding gebruiken?

**\*) De nummers 1 t/m 8 verwijzen naar de plaatjes op de voorgaande pagina.**

1. Lees eerst de veiligheidsvoorschriften (700.403.347)
  2. Lees dan de 'user manual' (2a) of 'operator manual' (2b).
  3. Bestudeer alle pictogrammen en lees hun betekenis.
  4. Zoek in de index het juiste hoofdstuk en paragraaf op.
- Opbouw hoofdstuk:*
5. Hoofdstuk met de onderwerpen (rood).
  6. Paragraaf met het onderwerp (rood).
  7. Instructiepagina's met handelingen (rood) en pictogrammen (geboden/verboden) onder de tekening.
  8. Lees eerst de gehele instructiepagina en voer daarna de handelingen (rood) uit.

**Denna manual är sammanställd av bilder.**

*Orsak: oberoende av språk; tydlig; kompakt!*  
Hur ska manualen användas?

**\*) Siffrorna 1 till 8 hänvisar till bilderna på föregående sida.**

1. Läs först säkerhetsinstruktionerna (700.403.347).
  2. Läs därefter användarmanualen (2a) eller driftmanualen (2b).
  3. Studera bildtecknen och förstå deras betydelse.
  4. Leta efter rätt kapitel och avsnitt i innehållsförteckningen.
- Kapitelstruktur:*
5. Kapitel med ämnen (röda).
  6. Avsnitt med ämnen (röda).
  7. Instruktionssidor med åtgärder (röda) och bildtecken (kommentarer/förbud) under bilderna.
  8. Läs först hela instruktionssidan och utför därefter åtgärderna (röda).

**SE****Denne håndboken er satt opp med bilder.**

*Årsak: Språkuavhengig, entydig, kompakt!*

Slik bruker du denne håndboken:

**\*) Numrene 1 til 8 henviser til bildene på foregående side.**

1. Les først sikkerhetsinstruksjonene (700.403.347).
  2. Les deretter brukerhåndboken (2a) eller operatørhåndboken (2b).
  3. Studer alle piktogrammer og les betydningen av dem.
  4. Finn det riktige kapitlet og avsnittet i stikkordlisten.
- Kapittelstruktur:*
5. Kapittel med emnene (rødt).
  6. Avsnitt med emnene (rødt).
  7. Instruksjonssider med handlinger (røde) og piktogrammer (kommentarer/forbud) under bildene.
  8. Les først hele instruksjonssiden, og utfør deretter handlingene (røde).

**NO****Denne vejledning er sat op med billeder.**

*Årsag: uafhængig af sprog; utvetydig; kompakt!*  
Hvordan bruges denne vejledning?

**\*) Tallene 1 til 8 henviser til billederne på den foregående side.**

1. Læs først sikkerhedsanvisningerne (700.403.347).
  2. Læs derefter brugsanvisningen (2a) eller betjeningsvejledningen (2b).
  3. Studer alle piktogrammer og læs hvad de betyder
  4. Find det rigtige kapitel og afsnit i indekset.
- Kapitlernes opbygning:*
5. Kapitel med emner (rødt).
  6. Afsnit med emner (rødt).
  7. Siderne med anvisninger om de handlinger, der skal udføres (røde), og piktogrammer (bemærkninger/forbud) under billederne.
  8. Læs først hele siden med anvisninger, udfør derefter handlingerne (røde).

**DK****Tämä käsikirja perustuu kuvien käyttöön.**

*Syy: kielestä riippumaton, yksiselitteinen, kompakt!*  
Kuinka tätä käsikirjaa käytetään?

**\*) Numerot 1–8 viittaavat edellisen sivun kuviin.**

1. Lue ensin turvaohjeet (700.403.347).
  2. Lue sitten käyttäjän käsikirja (2a) tai operaattorin käsikirja (2b).
  3. Tutustu kaikkiin piktogrammeihin ja lue niiden merkitys.
  4. Etsi vastaava luku ja kappale hakemistosta.
- Lukujen rakenne:*
5. Luku, jossa on kohteet (punainen).
  6. Kappale, jossa on kohteet (punainen).
  7. Ohjesivut, joilla esitetään toimet (punainen) ja piktogrammit (huomautukset/kiellot) kuvien alla.
  8. Lue ensin ohjesivu kokonaan ja suorita sitten toimet (punainen).

**FI**



1.



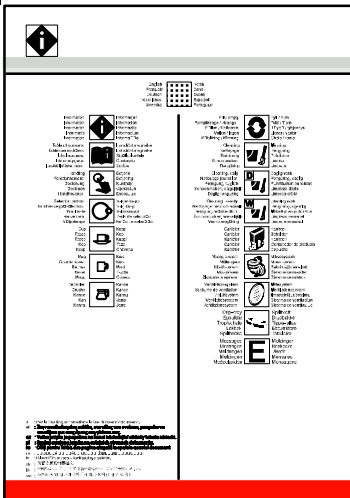
2.



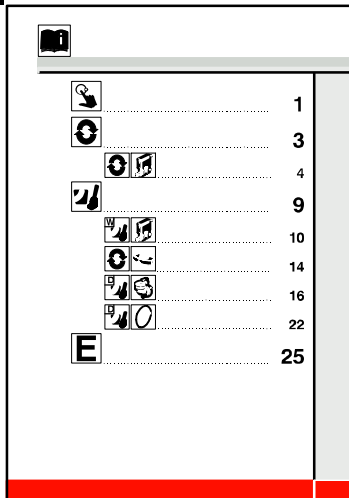
2a

2b

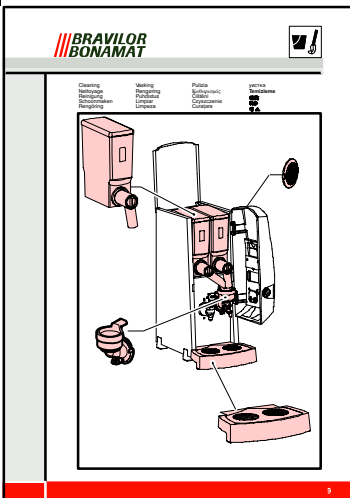
3.



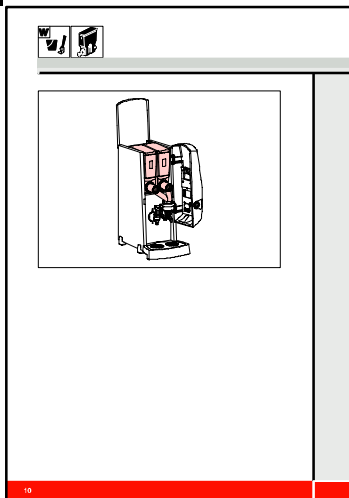
4.



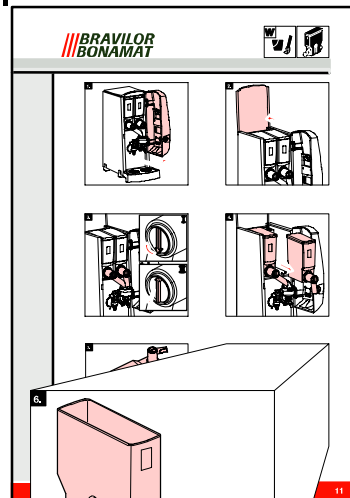
5.



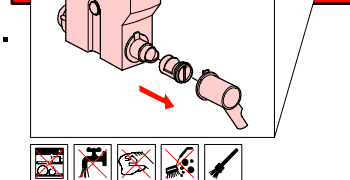
6.



7.



8.



**ES****Este manual se ha elaborado con ilustraciones.**

*Motivo: independencia del idioma; nada ambiguo; más compacto!*  
¿Cómo se utiliza este manual?

**\*) Los números del 1 al 8 hacen referencia a las ilustraciones de la página anterior.**

1. Lea en primer lugar las instrucciones de seguridad (700.403.347).
2. A continuación, lea el manual del usuario (2a) o el manual del operador (2b).
3. Estudie detenidamente todos los pictogramas y lea su significado.
4. Encuentre el capítulo y la sección correctos en el índice.

*Estructura de cada capítulo:*

5. Capítulo con los temas (rojo).
6. Sección con los temas (rojo).
7. Páginas de instrucciones con acciones (rojo) y pictogramas (comentarios/prohibiciones) debajo de las ilustraciones.
8. Primero lea completamente la página de instrucciones, luego lleve a cabo las acciones (rojo).

**PT****Este manual é composto por imagens.**

*Razão: não depende de qualquer idioma; não é ambíguo; compacto!*

Como utilizar este manual?

**\*) Os números de 1 a 8 referem-se às imagens na página anterior.**

1. Leia em primeiro lugar as instruções de segurança (700.403.347).
2. De seguida, leia o manual do utilizador (2a) ou o manual do operador (2b).
3. Estude todos os ícones e leia os seus significados.
4. Procure o capítulo e secção correctos no índice.

*Estrutura dos capítulos:*

5. Capítulo com o assunto (vermelho).
6. Secção com o assunto (vermelho).
7. Página de instruções com procedimentos (vermelho) e ícones (comentários/proibições) por baixo das imagens.
8. Leia em primeiro lugar a página de instruções completa, e efectue os procedimentos (vermelho).

**IT****Il presente manuale è stato realizzato con illustrazioni.**

*Motivo: non ha limiti di lingua, è chiaro e compatto.*

Consultazione del manuale:

**\*) I numeri da 1 a 8 fanno riferimento alle immagini sulla pagina precedente.**

1. Leggere prima le norme di sicurezza (700.403.347).
  2. Poi leggere il manuale per l'utente (2a) o il manuale per l'operatore (2b).
  3. Studiare tutti i pittogrammi e leggerne il significato.
  4. Individuare nell'indice il capitolo e la sezione corretti.
- Organizzazione dei capitoli:*
5. Capitolo con i soggetti (rosso).
  6. Sezione con i soggetti (rosso).
  7. Pagine con istruzioni e azioni (in rosso) e pittogrammi (commenti / divieti) sotto le illustrazioni.
  8. Leggere prima tutte le istruzioni e poi eseguire le azioni (in rosso).

**EL****Το παρόν εγχειρίδιο αποτελείται από εικόνες.**

*Αιτία: ανεξάρτητο από τη γλώσσα, σαφές, μεγάλο μέγεθος!*

Πώς θα χρησιμοποιήσετε το εγχειρίδιο :

**\*) Οι αριθμοί 1 έως 8 αναφέρονται στις εικόνες της προηγούμενης σελίδας.**

1. Διαβάστε πρώτα τις οδηγίες ασφαλείας (700.403.347).
  2. Μετά διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης (2a) ή το εγχειρίδιο χειρισμού (2b).
  3. Μελετήστε όλα τα εικονογράμματα και διαβάστε την ερμηνεία τους.
  4. Βρείτε στο ευρετήριο, το σωστό κεφάλαιο και την ενότητα.
- Δομή κεφαλαίων:*
5. Κεφάλαιο με τα θέματα (κόκκινο).
  6. Ενότητα με τα θέματα (κόκκινο).
  7. Σελίδες με οδηγίες για ενέργειες (κόκκινο) και εικονογράμματα (σχόλια/ απαγορεύσεις) κάτω από τις εικόνες.
  8. Πρώτα διαβάστε ολόκληρη τη σελίδα με τις οδηγίες, και μετά πραγματοποιήστε τις ενέργειες (κόκκινο).

**Tato příručka je opatřena obrázky.**

*Důvod: srozumitelnost bez ohledu na jazyk; jednoznačnost; ucelenost!*

Jak tento manuál používat?

**\*) Čísla od 1 do 8 označují obrázky na předchozí straně.**

1. Nejprve si přečtete bezpečnostní pokyny (700.403.347).
  2. Poté si prostudujte uživatelskou (2a) nebo provozní příručku (2b).
  3. Dále si prostudujte všechny symboly a jejich významy.
  4. V rejstříku vyhledejte příslušnou kapitolu a odstavec.
- Clenění kapitol:*
5. Kapitola venovaná tématu (červené označení).
  6. Odstavec venovaný tématu (červené označení).
  7. Instruktažní stránky se znázomenými postupy (červené označení) a symboly (poznámky/zákazy) uvedenými pod obrázky.
  8. Nejprve si přečtete celou instruktažní stránku a poté proveďte potřebné úkony (červené označení).

**CZ****Niniejszy podręcznik składa się z rysunków.**

*Powód: jest czytelny niezależnie od wersji językowej; jednoznaczny; zwięzły!*

Jak korzystać z podręcznika?

**\*) Numery od 1 do 8 dotyczą rysunków na poprzedniej stronie.**

1. Najpierw zapoznaj się z instrukcjami bhp (700.403.347).
  2. Następnie przeczytaj podręcznik użytkownika (2a) lub instrukcję obsługi (2b).
  3. Zapoznaj się z wszystkimi pictogramami i ich znaczeniem.
  4. Znajdź właściwy rozdział i część w indeksie.
- Struktura rozdziału:*
5. Rozdział z tematami (zaznaczony na czerwono).
  6. Część z tematami (zaznaczona na czerwono).
  7. Strony z instrukcjami dotyczące działania (zaznaczone na czerwono) i pictogramy (uwagi/zakazy) pod rysunkami.
  8. Najpierw zapoznaj się z wszystkimi instrukcjami, a następnie wykonaj czynności (zaznaczone na czerwono).

**PL****Acest manual este compus din imagini.**

*Motivul: independent de limbă; fără echivoc; compact!*

Cum se utilizează acest manual?

**\*) Numerele de la 1 până la 8 se referă la imaginile de pe pagina anterioară.**

1. Mai întâi citiți instrucțiunile de siguranță (700.403.347).
  2. Apoi citiți manualul utilizatorului (2a) sau manualul operatorului (2b).
  3. Studiați toate pictogramele și citiți semnificația acestora.
  4. Căutați capitolul și paragraful corect în cuprins.
- Structura capitolului:*
5. Capitolul cu teme principale (roșu).
  6. Paragraful cu teme principale (roșu).
  7. Paginile de instrucțiuni cu acțiunile care trebuie întreprinse (roșu) și pictograme (comentarii/interdicții) sub imagini.
  8. Mai întâi citiți toată pagina de instrucțiuni, apoi executați acțiunile (roșu).

**RO**

Настоящее Руководство выполнено в виде рисунков.

*Преимущества такого представления: независимость от знания языка*

*однозначность, компактность.*

Как пользоваться Руководством:

**\*) В Пунктах 1–8 даны пояснения к рисункам, приведенным на предыдущей странице.**

1. Внимательно изучите Инструкции по безопасности (700.403.347).
  2. Изучите Рководство пользователя (2a) или Рководство оператора (2b).
  3. Внимательно изучите все pictogramмы и их значения.
  4. Найдите в указателе нужные главу и раздел.
- Структура главы:*
5. Глава с изображением блоков (Выделены красным цветом).
  6. Раздел с изображением блоков (Выделены красным цветом).
  7. Страницы, содержащие инструкции с указанием действий (Выделены красным цветом) и pictogramмы (комментарии / заиреты) под рисунками.
  8. Прежде всего внимательно просмотрите всю страницу с инструкциями, затем выполняйте действия (Выделены красным цветом).

**RU**



1.



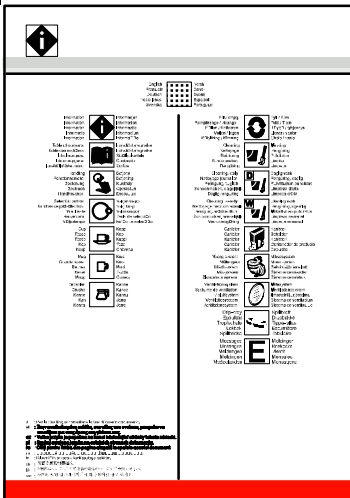
2.



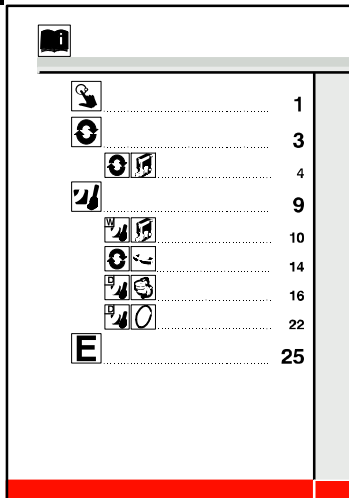
2a

2b

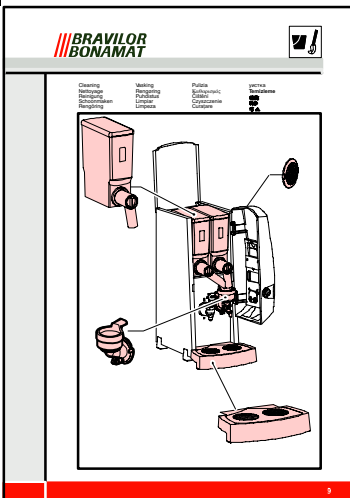
3.



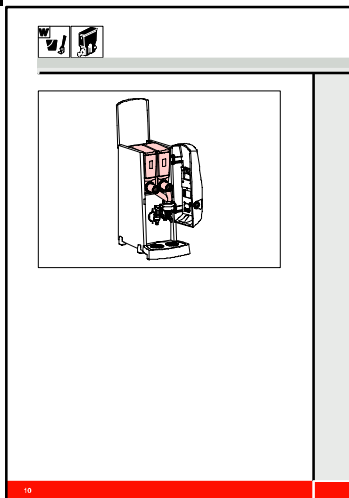
4.



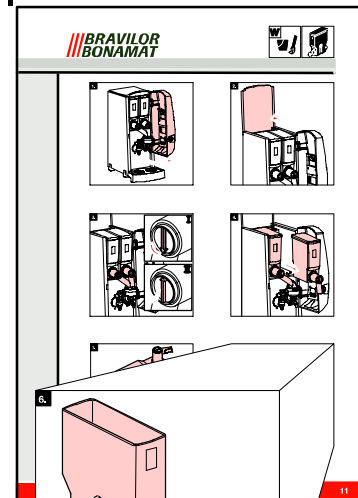
5.



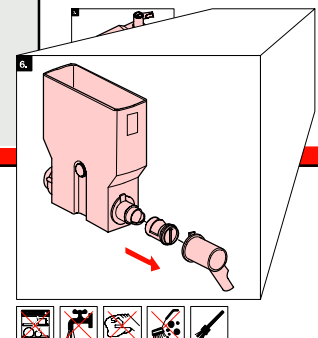
6.



7.



8.



**TR****Bu kılavuz resimli olarak hazırlanmıştır.**

*Sebepler: dilden bağımsızlık; net anlaşılabilirlik; kısalık!*  
Bu kılavuzu nasıl kullanmalı?

**\*) 1 ile 8 arasındaki sayılar önceki sayfadaki resimleri gösterir.**

1. Önce güvenlik talimatlarını okuyun (700.403.347).
2. Sonra kullanıcı kılavuzu (2a) veya operatör kılavuzunu(2b) okuyun.
3. Tüm semboller ve anlamlarını inceleyin.
4. Dizinde uygun kısmı ve bölümü bulun.

**Kısım yapısı:**

5. Konulara göre kısımlar (kirmizi).
6. Konulara göre bölümler (kirmizi).
7. Resimlerin altında işlemler (kirmizi) ve semboller (notlar/uyarılar) olan talimat sayfaları.
8. Önce talimat sayfasının tamamını okuyun, sonra işlemleri (kirmizi) uygulayın.

**CH**

本手冊包括圖片。

理由：獨立於語言；毫不含糊；簡潔有力！  
如何使用本手冊？

**\*) 數字1-8指的是前一頁上的圖片。**

1. 首先閱讀安全說明（700.403.347）。
2. 然後閱讀使用者手冊（2a）或操作手冊（2b）。
3. 研究所有的圖片，閱讀其意義。
4. 在索引中找到正確的章節。

**章節結構：**

5. 帶有主題的章（紅色）。
6. 帶有主題的節（紅色）。  
帶有動作的說明頁面（紅色）和圖片下面的圖示（備註/禁止事項）。
8. 首先閱讀完整的說明頁面，然後執行動作（紅色）。

このマニュアルはイラストで構成されています。

その理由：言語を選ばない；明白；コンパクト！

このマニュアルの使い方

**\*) 1から8は前ページのイラストを参照して下さい。**

1. 最初に安全上の注意をお読み下さい。（700.403.347）。
2. 次にユーザーマニュアル(2a)または操作マニュアルをお読み下さい(2b)。
3. 全ての絵文字の意味について学び、その意味を理解して下さい。
4. 探している章とセクションを目次から見つけて下さい。

**章の構成：**

5. 章と主題(赤)。
6. セクションと主題(赤)。
7. イラストの下に行動指示(赤)と絵文字(コメント/禁止事項)を示したインストラクションページ
8. 最初にインストラクションページを最後まで読み、行動指示に従って下さい。(赤)

**JP**

이 설명서는 그림과 함께 구성됩니다.

이유：언어설명을 보다 더 정확하게 해 줍니다；  
애매하지 않고 간결하게 합니다.

설명서를 어떻게 사용합니까？

**\*) 1번부터 8번까지는 전 페이지의 그림에 관해 언급한 것입니다.**

1. 먼저 안전에 관한 소개를 읽으십시오.(700.403.347)
2. 그런 다음 사용자 설명서(2a)와 작동자 설명서(2b)를 읽어보십시오.
3. 모든 픽토그램을 숙지하고, 의미를 이해하십시오.
4. 색인에서 알맞는 장(chapter)과 과(section)를 찾으십시오.

**장(chapter) 구성：**

5. 주제별 장(붉은색)
6. 주제별 과(붉은색)
7. 그림 하부에 있는 작동(붉은색)과 픽토그램(의견/금지사항)에 관한 소개 페이지
8. 먼저 소개 페이지를 모두 읽으신 후, 작동을 실행하십시오.(붉은색)

**KO**